

PAHAYAG NG IMPORMASYON SA BAKUNA

Bakuna sa MMRV (Tigdas, Biki, Rubella, at Varicella): Ano Ang Kailangan Mong Malaman

Many Vaccine Information Statements are available in Tagalog and other languages. www.immunize.org/vis
Maraming mga Pahayag ng Impormasyon sa Bakuna ang makukuha sa Tagalog at sa ibang mga wika. Tingnan ang www.immunize.org/vis

1 Bakit kailangang magpabakuna?

Ang **tigdas, biki, rubella**, at **varicella** ay mga sakit na viral na maaaring magkaroon ng malulubhang kahihinatnan. Bago ang mga bakuna, ang mga sakit na ito ay napaka-karaniwan sa Estados Unidos, lalo na sa mga bata. Karaniwan pa rin ang mga ito sa maraming bahagi ng mundo.

Tigdas

- Ang virus ng tigdas ay nagdudulot ng mga sintomas na maaaring kabilangan ng lagnat, ubo, tumutulong sipon, at namumula, naluluhang mga mata, na karaniwang sundan ng pantal sa buong katawan.
- Ang tigdas ay maaaring magdulot ng impeksyon sa tainga, pagtatae, at impeksyon sa baga (pneumoniy). Bihira na magdulot ang tigdas ng pagkasira ng utak o pagkamatay.

Biki

- Ang virus ng biki ay nagdudulot ng lagnat, sakit ng ulo, sakit sa kalamnan, pagkapagod, pagkawala ng ganang kumain, at pamamaga at malamot na salivary glands sa ilalim ng tainga sa isa o sa magkabilaan.
- Ang biki ay maaaring magdulot ng pagkabingi, pamamaga ng utak at/o takip ng gulugod (encephalitis o meningitis), masakit na pamamaga ng testicles o obaryo, at, bibihira, kamatayan.

Rubella (kilala rin bilang German Measles)

- Ang virus na rubella ay nagdudulot ng lagnat, masakit na lalamunan, pantal, sakit sa ulo, at pagka-irita ng mata.
- Ang rubella ay maaaring magdulot ng arthritis sa halos kalahati ng kabataan at may gulang na mga babae.
- Kung magkakaroon ng rubella ang isang babae habang siya ay buntis, maaari siyang makunan o ang anak niya ay isisilang na may mga malulubhang depekto.

Varicella (kilala rin bilang Bulutong)

- Ang bulutong ay nagdudulot ng makati na pantal na karaniwang nagtatagal nang halos isang linggo, dagdag rito ang lagnat, pagkapagod, pagkawala ng ganang kumain, at sakit ng ulo.
- Ang bulutong ay maaaring humantong sa mga impeksyon sa balat, impeksyon sa baga (pneumoniy), pamamaga ng mga daluyan ng dugo, pamamaga sa utak at/o takip ng gulugod (encephalitis o meningitis) at mga impeksyon sa dugo, mga buto, o kasukasan. Bihirang magdulot ng kamatayan ang varicella.
- Ang ilang tao na nagkakabulutong ay nagkakaroon ng masakit na pantal na tinatawag na shingles (kilala rin bilang herpes zoster) paglipas ng mga taon.

Ang mga sakit na ito ay mabilis maikalat sa isang tao mula sa iba. Ang tigdas ay di nga kailangan ang direktang personal na paghawak. Maaari kang magkaroon ng tigdas sa pamamagitan ng pagpasok sa kwartong nilisan ng taong may tigdas nang hanggang 2 oras ang nakalipas.

Ang mga bakuna at ang mataas na antas ng pagbabakuna ang gumawa sa mga sakit na ito na labis na hindi karaniwan sa Estados Unidos.

2 Bakuna sa MMRV

Ang bakuna sa MMRV ay maaaring ibigay sa mga bata na 12 buwan hanggang 12 taong gulang. Karaniwang inirekomenda ang dalawang dosis:

- Unang dosis: 12 hanggang 15 buwan ang gulang
- Ikalawang dosis: 4 hanggang 6 na taong gulang

Ang ikatlong dosis ng MMR ay maaaring irekomenda sa ilang sitwasyon ng paglaganap.

Walang nalalamang peligro sa pagkakaroon ng bakunang MMRV na kasabay ng ibang mga bakuna.

3 May ilang tao na hindi dapat tumanggap ng bakunang ito

Sabihin sa taong magbibigay ng bakuna sa iyong anak kung ang anak mo ay:

- Mayroong anumang malalang allergy na mapanganib sa buhay.** Nagkaroon na ng mapanganib sa buhay na reaksiyon sa allergy matapos ang dosis ng bakuna sa MMRV, o may malalang allergy sa anumang sangkap ng bakunang ito, maaaring payuhan ito na huwag magpabakuna. Tanungin ang tagabigay mo ng pangangalagang pangkalusugan kung gusto mo ng impormasyon tungkol sa mga bahagi ng bakuna.
- Kung may huminang immune system** dulot ng sakit (tulad ng kanser o HIV/AIDS) o medikal na paggamot (tulad ng radiation, immunotherapy, steroids, o chemotherapy).
- May kasaysayan ng mga pagkumbulsyon, o may magulang, kapatid na may kasaysayan ng mga pagkumbulsyon.**
- May magulang o kapatid na may kasaysayan ng mga problema sa immune system.**
- Nagkaroon ng kondisyon na madali silang nagkakapasa o magdugo.**
- Buntis o maaaring buntis.** Ang bakuna sa MMRV ay hindi dapat ibigay sa panahon ng pagbubuntis.
- Umiinom ng salicylates (tulad ng aspirin).** Dapat iwasan ng mga tao ang paggamit ng salicylates sa loob ng 6 na linggo pagkatapos mabakunahan ng may varicella.
- Nasalinan ng dugo kamakailan o nakatanggap ng iba pang produktong dugo.** Maaaring payuhan kang ipagpaliban ang pagbabakuna sa anak mo ng MMRV sa loob ng hindi bababa sa 3 buwan.
- May tuberculosis.**
- Nagkaroon ng kahit anong bakuna sa nakaraang 4 na linggo.** Ang mga buhay na bakuna na ibinigay nang masyadong malapitan ay maaaring hindi magiging epektibo.



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

- **Kung hindi maganda ang pakiramdam.** Kung ang anak mo ay may banayad na sakit, tulad ng sipon, malamang ay maaari siyang magpabakuna ngayon. Kung ang anak mo ay may katamtaman o matinding sakit, dapat kang maghintay hanggang sa gumaling siya. Mapapayuhan ka ng doktor mo.

4 Mga panganib ng isang reaksiyon sa bakuna

Sa anumang gamot, kabilang ang mga bakuna, may tsansa ng mga reaksiyon. Karaniwan ay banayad ito at mawawala nang kusa pero possible rin ang mga malalang reaksiyon.

Ang pagpapabakuna ng MMRV ay labis na mas ligtas kaysa sa pagkakaroon ng tigas, biki, rubella, o bulutong na sakit. Karamihan sa mga bata na nakakakuha ng bakuna sa MMRV ay hindi nagkakaroon ng anumang mga problema dito.

Pagkatapos ng pagbabakuna ng MMRV, maaaring makaranas ang bata ng:

Mga hindi malubhang pangyayari:

- Masakit na braso mula sa iniksyon
- Lagnat
- Pamumula o pantal sa bahaging tinurukan
- Pamamaga ng mga glandula sa pisngi o leeg

Kung mangyari ang mga bagay na ito, kadalasang magsisimula ang mga ito 2 linggo pagkatapos ng pagbabakuna. Hindi na malubha ang mga ito pagkatapos ng ikalawang dosis.

Mga katamtamang pangyayari:

- Kombulsyon (pangingisay o pagtitig) kadalasang nauugnay sa lagnat
 - *Ang panganib ng mga kombulsyon na ito ay mas mataas pagkatapos ng MMRV kaysa pagkatapos ng hiwalay na mga bakuna ng MMR at bulutong kapag ibinigay na unang dosis nang magkasunod. Maaari kang payuhan ng doktor mo tungkol sa naaangkop na mga bakuna para sa iyong anak.*
- Pansamantalang mababang bilang ng platelet, na maaaring magdulot ng hindi pangkaraniwang pagdurugo o pasa
- Impeksyon sa бага (pneumonia) o sa utak at mga takip ng gulugod (encephalitis, meningitis)
- Pantal sa buong katawan

Kung magkakapantal ang iyong anak pagkatapos ng pagbabakuna, maaaring nauugnay ito sa sangkap na varicella ng bakuna. Ang bata na magkakaroon ng pantal pagkatapos ng MMRV na bakuna ay maaaring makahawa ng virus ng bakunang varicella sa hindi protektadong tao. Bagamat bibihirang mangyari ito, ang mga batang nagkakapantal ay dapat lumayo sa mga taong may mahinang resistansya at sa mga hindi nabakunahang sanggol hanggang sa mawala ang pantal. Kausapin ang tagabigay mo ng pangangalagang pangkalusugan para sa higit na kaalaman.

Ang malulubhang pangyayari ay bibihirang iniulat pagkatapos ng pagbabakuna ng MMR, at maaari ring mangyari pagkatapos ng MMRV. Kabilang dito ang:

- Pagkabingi
- Pangmatagalang kombulsyon, koma, o mababang kamalayan
- Pagkasira ng isip

Ibang mga bagay na maaaring mangyari pagkatapos ng bakunang ito:

- Ang mga tao kung minsan ay hinihimatay matapos ang medikal na pamamaraan, kabilang ang pagbabakuna. Ang pag-upo o paghiga nang mga 15 minuto ay makakatulong na mapigilan ang pagkahimatay at mga pinsalang dulot ng mga pagkatumba. Sabihin sa iyong tagabigay kung nakakaramdam ka ng pagkahilo o may mga pagbabago sa paningin o kuliling sa mga tainga.
- Ang ilang tao ay sumasakit ang balikat na maaaring mas malala at mas matagal kaysa sa karaniwang pananakit na maaaring mangyari kasunod ng mga iniksyon. Nangyayari ito nang napakadalang.
- Ang anumang gamot ay maaaring magdulot ng isang matinding allergic na reaksiyon. Ang ganitong mga reaksiyon mula sa isang bakuna ay tinatayang mga 1 sa isang milyong dosis, at nangyayari

sa loob ng ilang minuto hanggang sa ilang oras makalipas ang pagbabakuna.

Tulad ng anumang gamot, mayroong napakaliit na tsansa na ang isang bakuna ay magiging sanhi ng malubhang pinsala sa katawan o kamatayan.

Ang kaligtasan ng mga bakuna ay palaging sinusubaybayan. Para sa dagdag pang impormasyon, bumisita sa: www.cdc.gov/vaccinesafety/

5 Paano kung may isang malubhang problema?

Ano ang dapat kong hanapin?

- Magbantay para sa anumang iba pang bagay na ikakabahala mo, tulad ng mga palatandaan ng matinding allergic na reaksiyon, napakataas na lagnat, o di-pangkaraniwang pag-uugali.

Ang mga palatandaan ng isang **matinding allergic na reaksiyon** ay maaaring kabilangan ng mga tagulabay, pamamaga ng mukha at lalamunan, hirap sa paghinga, mabilis na pintig ng puso, pagkahilo at panghihina. Nagsisimula ito kadalasan nang ilang minuto hanggang ilang oras makalipas ang pagbabakuna.

Ano ang dapat kong gawin?

- Kung sa iyong palagay ay isa itong **matinding allergic na reaksiyon** o iba pang emerhensiya na hindi makakahintay, tumawag sa 9-1-1 at pumunta sa pinakamalapit na ospital. Kung hindi, tawagan ang tagabigay mo ng pangangalagang pangkalusugan.

Pagkatapos, dapat iulat ang reaksiyon sa Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (Sistema ng Pag-uulat ng Hindi Mabuting Pangyayari kaugnay ng Bakuna). Maaaring isumite ng doktor mo ang ulat na ito o maaaring ikaw mismo ang gumawa nito sa pamamagitan ng web site ng VAERS sa www.vaers.hhs.gov, o sa pagtawag sa **1-800-822-7967**.

Ang VAERS ay hindi nagbibigay ng payong medikal.

6 Pambansang Programa ng Kabayaran para sa Pinsala kaugnay ng Bakuna

Ang National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) (Pambansang Programa ng Kabayaran para sa Pinsala kaugnay ng Bakuna) ay isang programa ng pederal na nilikha upang bayaran ang mga taong maaaring napinsala ng mga partikular na bakuna.

Ang mga taong naniniwala na maaaring napinsala sila ng bakuna ay maaaring makakuha ng kaalaman tungkol sa programa at tungkol sa pagsasampa ng claim sa pagtawag sa **1-800-338-2382** o pagbisita sa website ng VICP sa www.hrsa.gov/vaccinecompensation. May limitasyon sa panahon ng pagsasampa ng claim para sa kabayaran.

7 Paano ako makakakuha ng karagdagang kaalaman?

- Tanungin ang tagabigay mo ng pangangalagang pangkalusugan. Siya ay maaaring magbigay sa iyo ng insert sa pakete ng bakuna o magmungkahi ng iba pang mga mapagkukunan ng impormasyon.
- Tumawag sa iyong lokal o pang-estadong kagawaran ng kalusugan.
- Makipag-ugnay sa Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (Mga Sentro ng Pagkontrol at Pagpigil ng Sakit):
 - Tumawag sa **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
 - Pumunta sa website ng CDC sa www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement MMRV Vaccine

2/12/2018

Tagalog

Office use only



42 U.S.C. § 300aa-26